

В добрый путь

Други, в струги вы садитесь
Ранней, ясною зарей
Да с Даждь-богом в путь пуститесь
С песней доброю, родной!
Новгородцы, киевляне,
Люди вольные, славяне –
Всех уж нас не перечеть,
Надо нам забыть раздоры,
Не решать во брани споры,
Всем сойтись на праздник общий,
За столы дубовы сесть!

Красно Солнышко прославим,
До небес костры запалим,
Наших предков мы помянем,
Обретем в душе покой!
И возрадуется небо,
Хватит всем земли и хлеба,
Жить в ладу отныне станем,
И отступит тьма с тоской!

Мать Сыра Земля святая –
Нет конца, ни края ей,

Fare thee well

*Settling, friends, into your sailing ships,
In the bright, the early dawn,
Setting off with Dazhdbog on your lips,
Warmly singing native songs.
Novgorod, Kyiv, all brothers,
Sons of freedom and Slavic mothers –
Far too many to reckon,
Nevermore discord inciting,
No more feuds resolved by fighting,
All to one shared meal inviting,
Where the oaken tables beckon.*

*Lovely Sun, your glories praising,
We shall set the heavens blazing,
Memories of our fathers keeping,
And our peace will be complete.
Heaven shall be filled with pleasure,
Land and bread in fairest measure,
We shall go forth without weeping,
Darkness, grieving, will retreat.*

*Holy Earth, our Mother, teeming,
Without end, without rim,*

Средь полей, дубрав, блистая,
Серебром звенит ручей!
Кровью прадедов полита
Да копытами избита,
За свободу и за честь
Соберись в едино племя –
Уж давно пришло то время,
Только вместе мы сумеем
Русь от лиха уберечь!

*In the fields and oak woods gleaming,
Silver sounds the running stream.
With our fathers' blood bespattered,
And with pounding hooves all battered,
For freedom and for pride
With ancestral fires ignited,
Wrongs that long should have been righted
We shall only if united
Turn from Rus the evil tide.*

Красно Солнышко прославим,
До небес костры запалим,
Наших предков мы помянем,
Обретем в душе покой!
И возрадуется небо,
Хватит всем земли и хлеба,
Жить в ладу отныне станем,
И отступит тьма с тоской!

*Lovely Sun, your glories praising,
We shall set the heavens blazing,
Memories of our fathers keeping,
And our peace will be complete.
Heaven shall be filled with pleasure,
Land and bread in fairest measure,
We shall go forth without weeping,
Darkness, grieving, will retreat.*

Други, в струги вы садитесь
Ранней, ясною зарей
С доброй песней в путь пуститесь
На славянский праздник свой!

*Settling, friends, into your sailing ships,
In the bright, the early dawn,
Sailing with a warm song on your lips
To your Slavic feast day drawn.*

Красно Солнышко прославим,

Lovely Sun, your glories praising,

До небес костры запалим,
Наших предков мы помянем,
Обретем в душе покой!
И возрадуется небо,
Хватит всем земли и хлеба,
Жить в ладу отныне станем,
Да пребудет мир такой!

Алексей "Фолк" Павлов

*We shall set the heavens blazing,
Memories of our fathers keeping,
And our peace will be complete.
Heaven shall be filled with pleasure,
Land and bread in fairest measure,
We shall go forth without weeping,
Peace will come, discord retreat.*

Aleksey "Folk" Pavlov